www.BibleForChildren.org

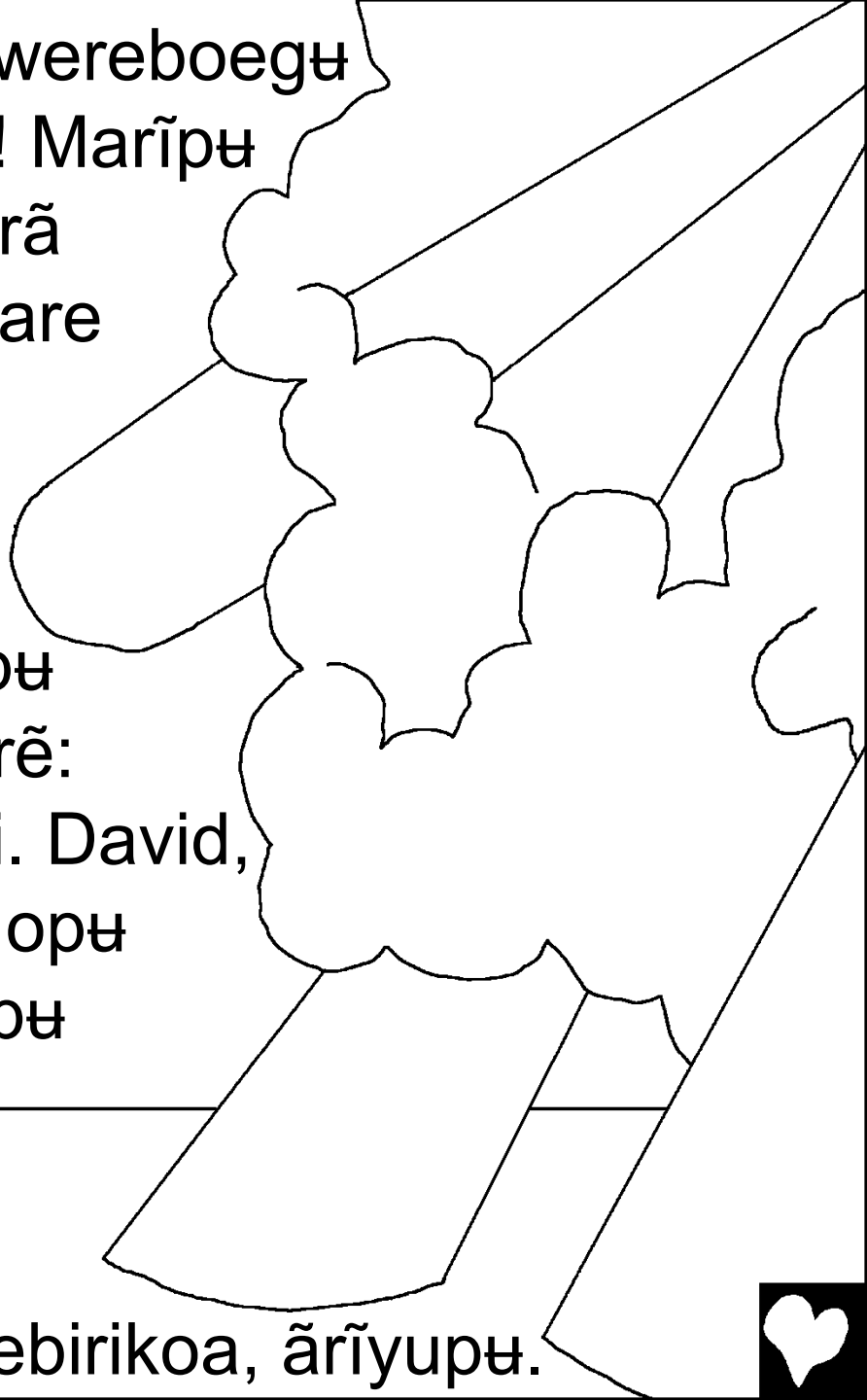
Mateo 1



Isabel nijĩpo ããrĩnʉgãdero pʉrʉ, su mojõma pere gaji mojõ suru põrẽbejari abe waaró merã Marĩpʉ ĩgʉrẽ wereboegʉ Gabriere Galilea nikũma makã Nazaret wãĩkʉri makãgue, sugo nomeõ María wãĩkʉgo, neõ sugʉ ʉ̃mʉ́ʉ merã ããrĩbeo pʉrogue iriuyupʉ. Igo, José wãĩkʉgʉ opʉ David parãmi ããrĩturiagʉ merã marãpʉkʉbo iriyupo.

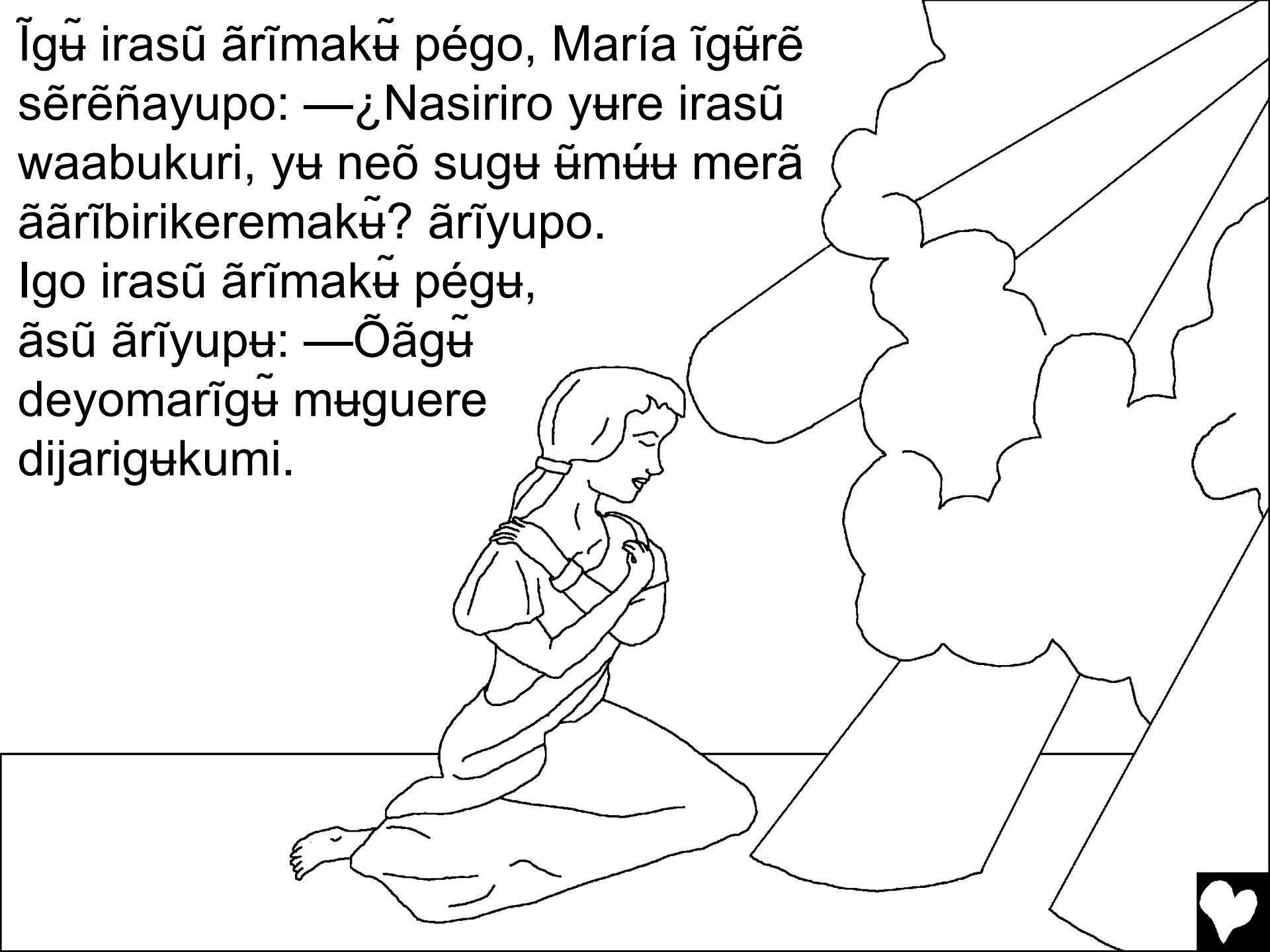


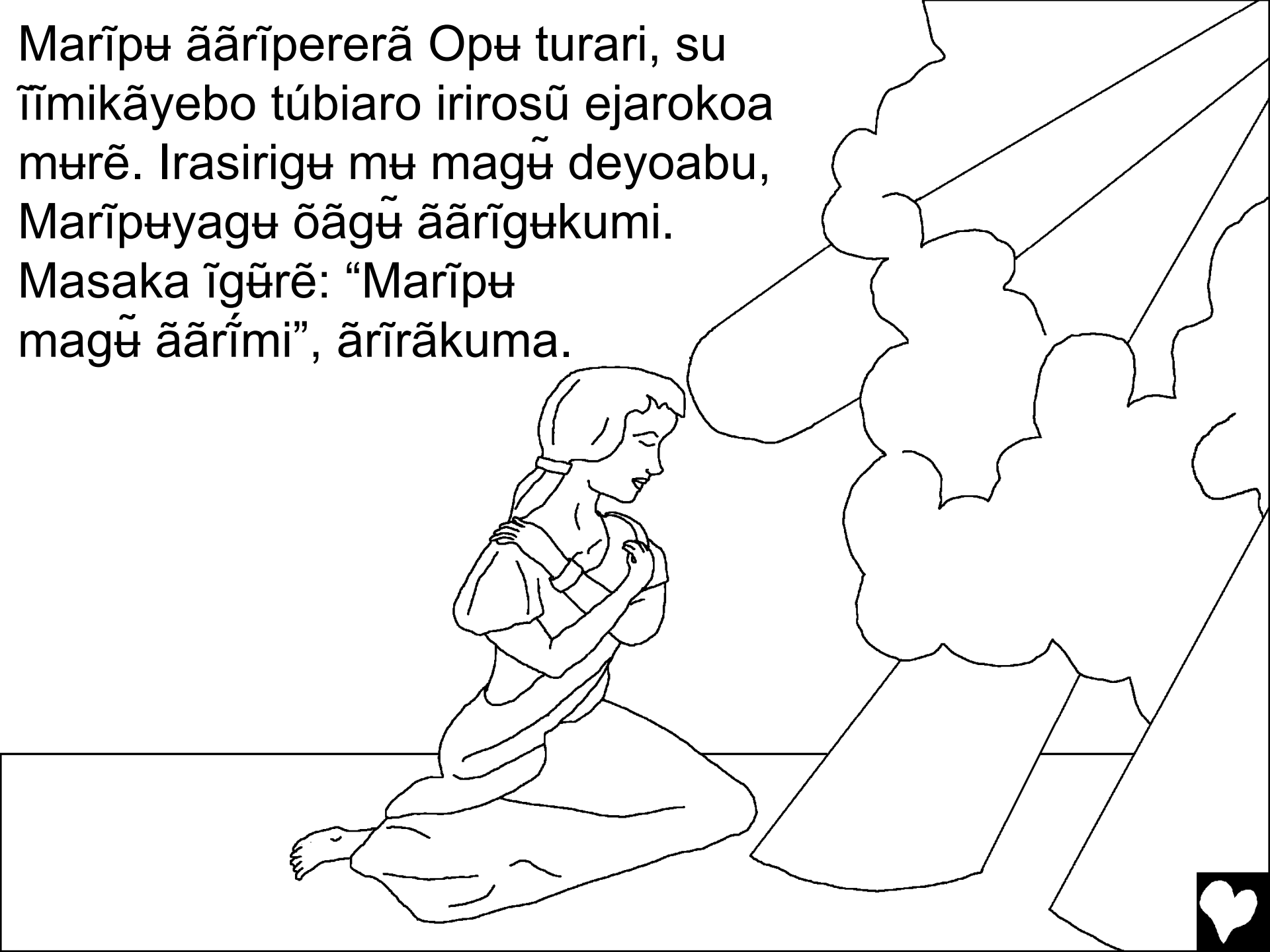
Igo gʉkamakʉ̃ ĩãgʉ̃, Marĩpʉre wereboegʉ ãrĩyupʉ: —María, güibirikõãka! Marĩpʉ ĩũrõrẽ mʉ õãrĩ bokabʉ. Mʉ merã ʉsʉyami. Irasirigo mʉ dapagorare nijĩpo ããrĩnʉgãgokoa. Sugʉ majĩgʉ̃ pũrãkʉgokoa. Ĩgʉ̃rẽ “Jesús” wãĩyegokoa. Ĩgʉ̃ ubu ããrĩgʉ́ meta ããrĩgʉkumi. Marĩpʉ ããrĩpererã nemorõ turagʉ, ĩgʉ̃rẽ: “Yʉ magʉ̃ ããrã mʉ”, ãrĩgʉkumi. David, mʉ magʉ̃ ñekʉ̃, Israel bumarã opʉ ããrĩdi ããrĩmí. Marĩpʉ Davire opʉ



píderosũta mʉ magʉ̃dere Opʉ pígʉkumi Israel bumarãrẽ doreníbure. Ĩgʉ̃ doreri neõ perebirikoa, ãrĩyupʉ.

Ĩgʉ̃ irasũ ãrĩmakʉ̃ pégo, María ĩgʉ̃rẽ sẽrẽñayupo: —¿Nasiriro yʉre irasũ waabukuri, yʉ neõ sugʉ ʉ̃mʉ́ʉ merã ããrĩbirikeremakʉ̃? ãrĩyupo.
Igo irasũ ãrĩmakʉ̃ pégʉ, ãsũ ãrĩyupʉ: —Õãgʉ̃ deyomarĩgʉ̃ mʉguere dijarigʉkumi.




Marĩpʉ ããrĩpererã Opʉ turari, su
ĩĩmikãyebo túbiaro irirosũ ejarokoa
mʉrẽ. Irasirigʉ mʉ magʉ̃ deyoabu,
Marĩpʉyagʉ õãgʉ̃ ããrĩgʉkumi.
Masaka ĩgʉ̃rẽ: “Marĩpʉ
magʉ̃ ããrĩ́mi”, ãrĩrãkuma.

Irinʉrĩta María mumurõ merã Judea nikũ ʉtãyuku watopegue ããrĩrḯ makãgue waayupo. Irogue eja, Zacaríaya wiigue ñajãa, Isabere õãdoreyupo. Igo õãdorerire pémakʉ̃, Isabel magʉ̃ igoya patoregue ããrĩgʉ́ bʉro gãmeñayupʉ. Igo, Õãgʉ̃ deyomarĩgʉ̃rẽ opatariyupo. Irasirigo turaro merã ãsũ ãrĩyupo: —Marĩpʉ ããrĩpererã nome nemorõ mʉrẽ õãrõ iritarinʉgãmi. Mʉ

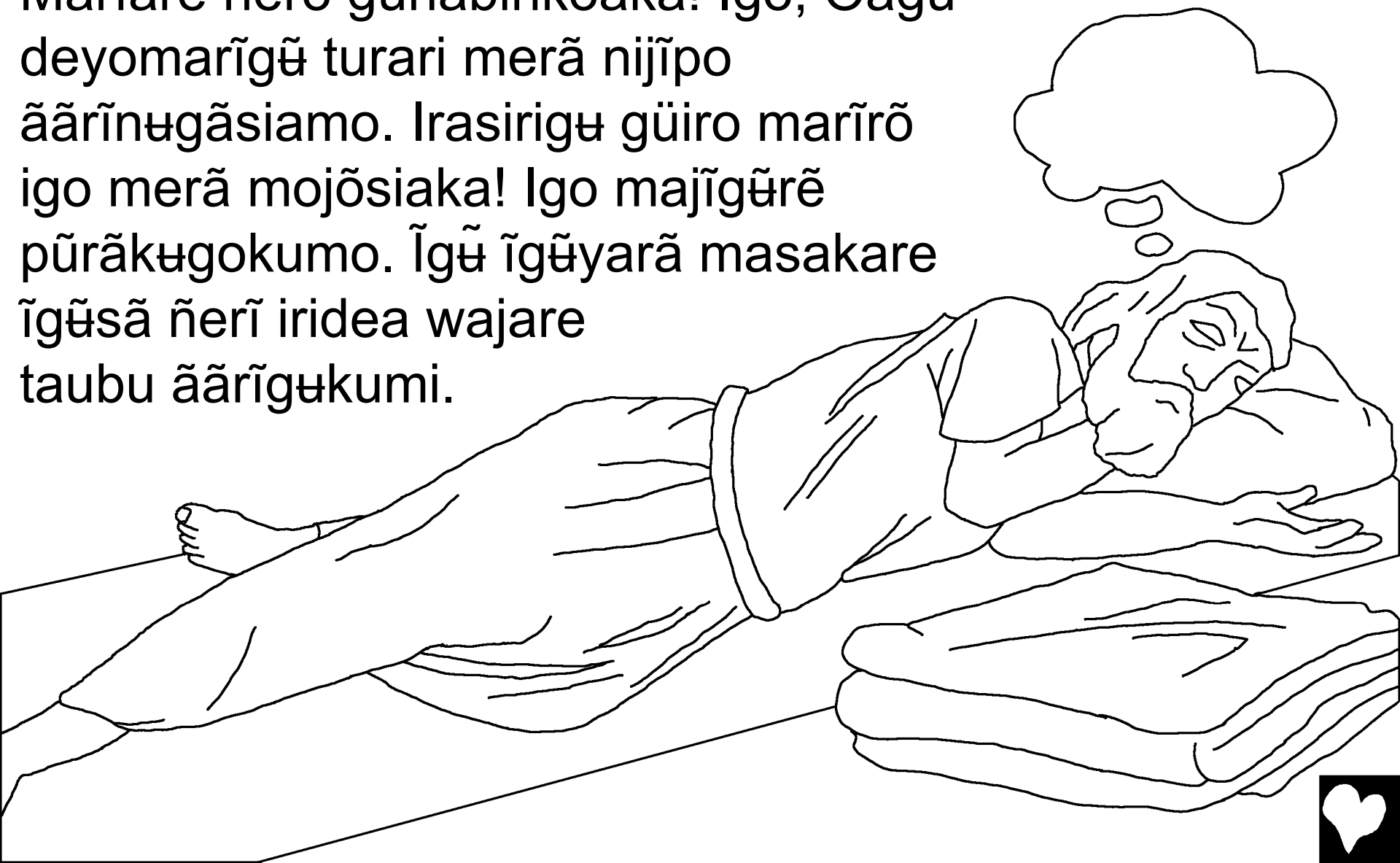


magʉ̃dere õãrõ yámi.

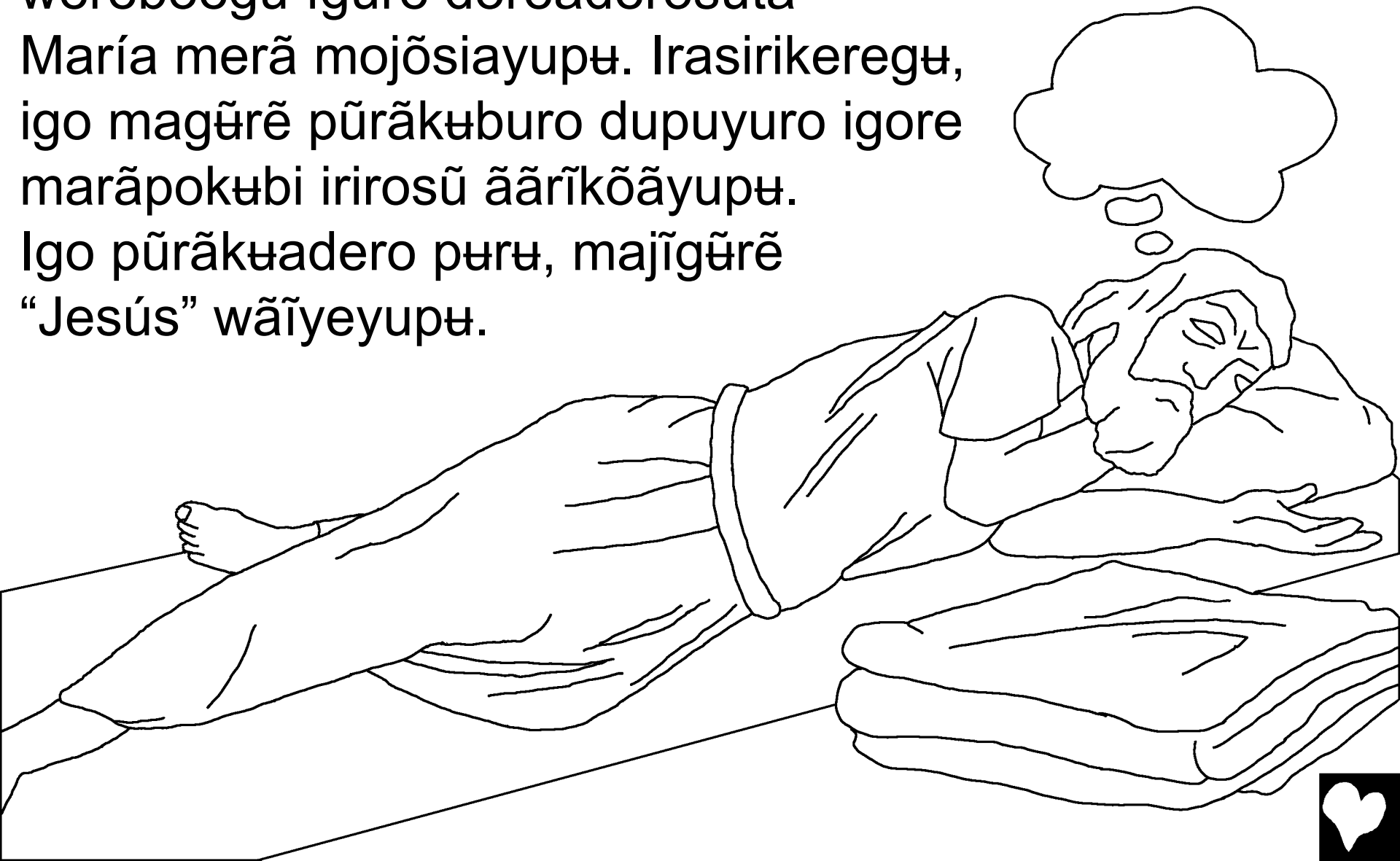
Jesucristo deyoaburi ãsũ waayuro. Ĩgʉ̃ pago María, José merã marãpʉkʉbo iriyupo. Ĩgʉ̃sã suro merã ããrĩrikʉburo dupuyuro Õãgʉ̃ deyomarĩgʉ̃ turari merã nijĩpo ããrĩnʉgãsiayupo. José igo merã mojõsiabudiayemarẽ irigʉ ããrĩyupʉ. Irasirigʉ, igonijĩpo ããrĩŕĩrẽ masĩgʉ̃, masaka ĩũrõgue igore: “Ñerõ irideo ããrĩmó”, ãrĩ weresãdʉabi, ĩgʉ̃sã masĩbirimakʉ̃ta igore béobu iriadiyupʉ.



Irire ĩgʉ̃ gũñaripoe Marĩpʉre wereboegʉ, kẽrõgue ĩgʉ̃rẽ deyoa, ãsũ ãrĩyupʉ: —José, David parãmi ããrĩturiagʉ, Maríare ñerõ gũñabirikõãka! Igo, Õãgʉ̃ deyomarĩgʉ̃ turari merã nijĩpo ããrĩnʉgãsiamo. Irasirigʉ güiro marĩrõ igo merã mojõsiaka! Igo majĩgʉ̃rẽ pũrãkʉgokumo. Ĩgʉ̃ ĩgʉ̃yarã masakare ĩgʉ̃sã ñerĩ iridea wajare taubu ããrĩgʉkumi.



Irasirigʉ ĩgʉ̃rẽ “Jesús” wãĩyegʉkoa, ãrĩyupʉ Marĩpʉre wereboegʉ Josére. José kãrĩadi yobeja, pʉrʉ Marĩpʉre wereboegʉ ĩgʉ̃rẽ doreaderosũta María merã mojõsiayupʉ. Irasirikeregʉ, igo magʉ̃rẽ pũrãkʉburo dupuyuro igore marãpokʉbi irirosũ ããrĩkõãyupʉ. Igo pũrãkʉadero pʉrʉ, majĩgʉ̃rẽ “Jesús” wãĩyeyupʉ.



Marĩpʉ magʉ̃ deyoaburi dupiyuro romano marã opʉ Augusto wãĩkʉgʉ ĩgʉ̃ya nikũ marãrẽ ããrĩpererãrẽ keoñabu, ĩgʉ̃sã wãĩrẽ gojatúdoreyupʉ. Irasirirã ããrĩpererã masaka ĩgʉ̃sã ñekʉ̃sãmarã

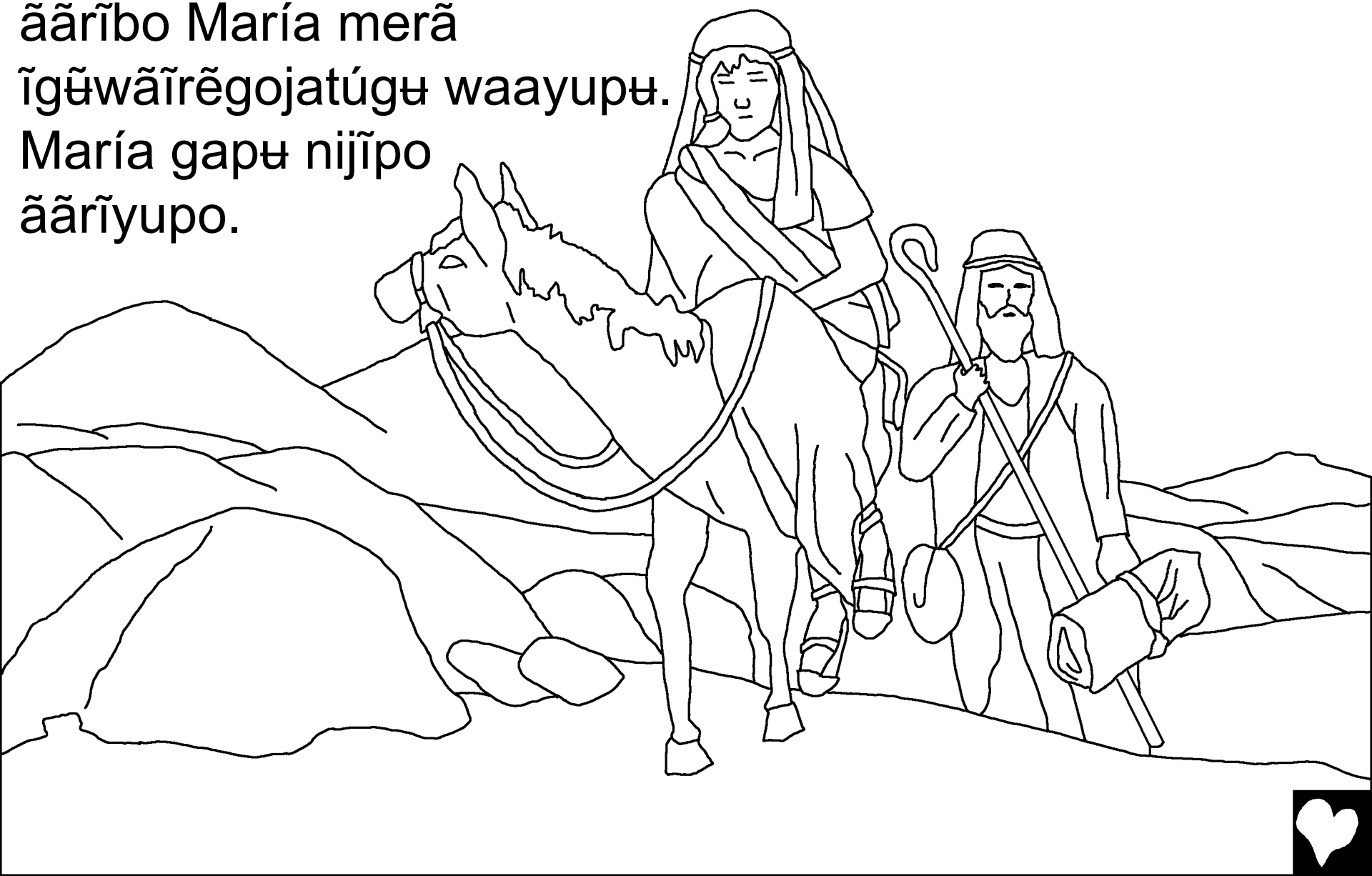


deyoadea makãrĩgue ĩgʉ̃sã wãĩrẽ gojatúrã waañurã.

Siria nikũ marã opʉ Cirenio wãĩkʉgʉ ããrĩripoe gojatúnʉgãñurã. Irasirigʉ Joséde, Galilea nikũma makã Nazaretgue ããrãdi, Judea nikũma makã Belḗgue waayupʉ.



Belén, David deyoadea makã ããrĩyuro. Ĩgʉ̃, David parãmi ããrĩturiagʉ ããrĩsĩã, irogue waayupʉ. Ĩgʉ̃ marãpo ããrĩbo María merã ĩgʉ̃wãĩrẽgojatúgʉ waayupʉ. María gapʉ nijĩpo ããrĩyupo.



Irasirigo irogue ããrĩgő, nijĩwãgũyupo.



Kãrĩrĩ wii ʉtʉrimakʉ̃ ĩã, José, María merã wekʉa wiigue kãrĩrã waañurã. Iri wiigue María neõ pũrãkʉbeo ããrĩdeo, majĩgʉ̃ pũrãkʉnʉgãyupo. Ĩgʉ̃ deyoamakʉ̃, surí gasiri merã õma, wekʉa baari korogue ĩgʉ̃rẽ sãyupo.



Belén tʉrogue ovejare korerimasã ããrĩñurã. Ñamirikʉ irogue dita ĩgʉ̃sãyarã ovejare koreboyoanañurã. Irogue ĩgʉ̃sãrẽ gũñaña marĩrõ sugʉ Marĩpʉre wereboegʉ



deyoayupʉ. Ĩgʉ̃ deyoamakʉ̃, Marĩpʉ

gosesiriri ĩgʉ̃sãrẽ boyoyuro.

Irasũ waamakʉ̃ ĩãgʉka, bʉro güiñurã. Marĩpʉre wereboegʉ ãsũ ãrĩyupʉ ĩgʉ̃sãrẽ: —Güibirikõãka! Mʉsãrẽ õãrĩ kerere ãĩrigʉ yáa,
ããrĩpererã masaka
ʉsʉyaburire.
Dapagã ñami,
David
deyoadea
makãguere
mʉsãrẽ taubu
deyoami.

Ĩgʉ̃ Marĩpʉ iriudi, Cristo mʉsãOpʉ ããrḯmi. Mʉsã majĩgʉ̃rẽ ĩãrã waarā́, surí gasiri merã õmadire, wekʉa baari korogue sãñagʉ̃rẽ bokajarãkoa.

Irasirirã ĩgʉ̃rẽ ĩãrã: “Diayeta ããrãñumi”, ãrĩrãkoa, ãrĩyupʉ.



Ĩgʉ̃ irire ãrĩripoeta gajirã wárã Marĩpʉ̃re wereboerã deyoa, Marĩpʉ̃re bʉ̃remurã ãsũ ãrĩ bayañurã: Marĩpʉ̃ ʉ̃mʉ̃gasigue ããrĩgʉ̃́rẽ:



I ʉmʉgue ĩgʉ merã õãrõ ããrĩrã́ siñajãrĩ opaburo, ãrĩ bayañurã.

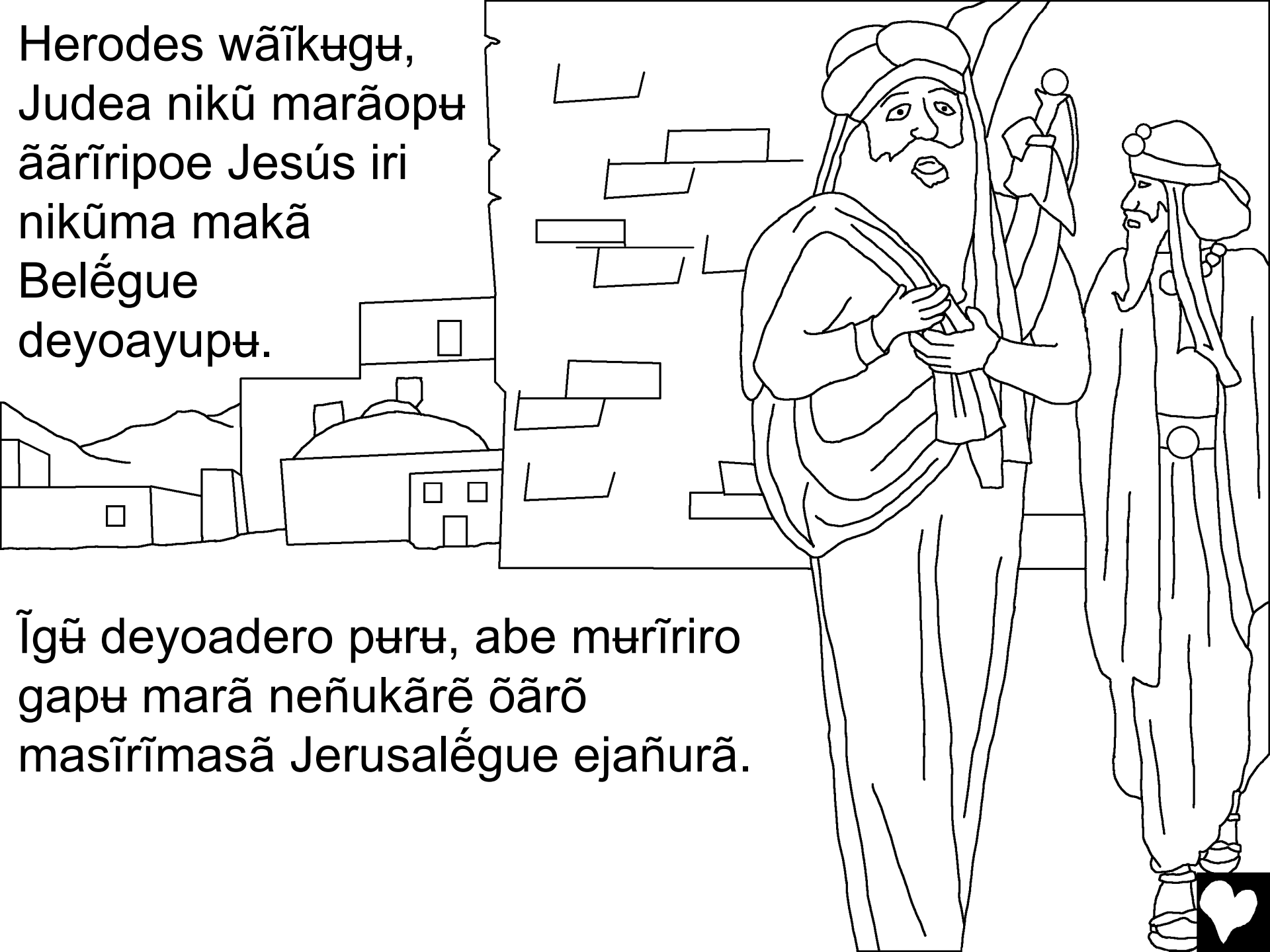



Marĩpʉre wereboerã ʉ̃mʉgasigue
mʉrĩadero pʉrʉ, ovejare korerimasã ĩgʉ̃sã
basi gãme wereníñurã: Náka, dapagorata
Belégue! Marĩpʉre wereboegʉ marĩrẽ
wereaderosũta ĩãrã waarã́!
ãrĩñurã.

Irasirirã mumurõ merã ĩãrã waañurã. Irogue eja, Josére, Maríare bokajañurã. Majĩgʉ̃ gapʉ̃re wekʉ̃a baari korogue sãñagʉ̃rẽ ĩãñurã. Ĩgʉ̃rẽ ĩãrã, iro ããrĩrárẽ Marĩpʉ̃re wereboegʉ̃ majĩgʉ̃yamarẽ wereadeare wereñurã.

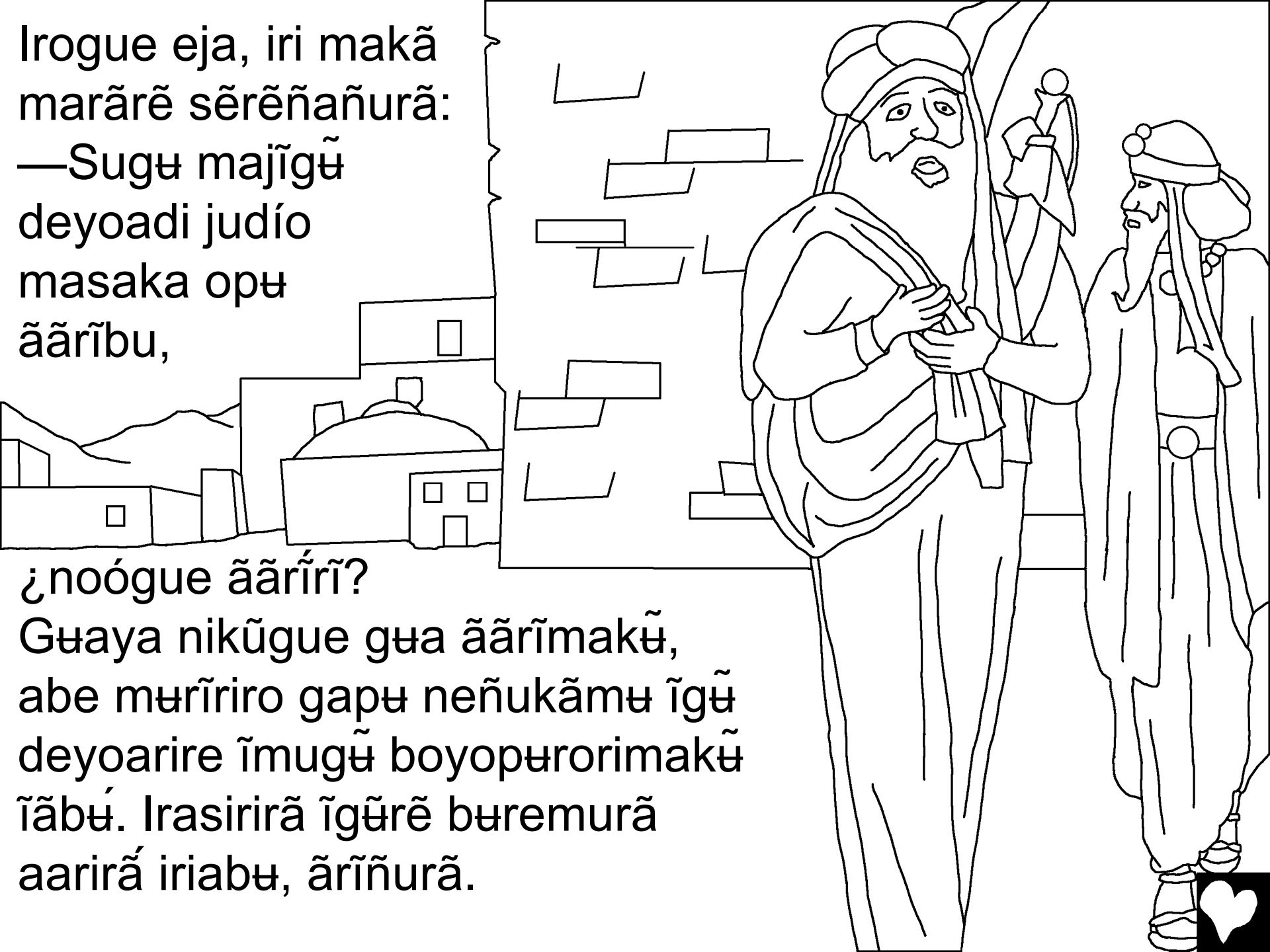


Herodes wãĩkʉgʉ, Judea nikũ marãopʉ ããrĩripoe Jesús iri nikũma makã Belḗgue deyoayupʉ.



Ĩgʉ deyoadero pʉrʉ, abe mʉrĩriro gapʉ marã neñukãrẽ õãrõ masĩrĩmasã Jerusalḗgue ejañurã.

Irogue eja, iri makã marãrẽ sẽrẽñañurã:
—Sugʉ majĩgʉ̃ deyoadi judío masaka opʉ ããrĩbu,



¿noógue ããrı́rĩ?
Gʉaya nikũgue gʉa ããrĩmakʉ̃, abe mʉrĩriro gapʉ neñukãmʉ ĩgʉ̃ deyoarire ĩmugʉ̃ boyopʉrorimakʉ̃ ĩãbʉ́. Irasirirã ĩgʉ̃rẽ bʉremurã aarirã́ iriabʉ, ãrĩñurã.

Ĩgʉ̃sã irasũ ãrĩmakʉ̃ pégʉ, Herodes masĩrĩmasãrẽ siiu, masaka péberogue sẽrẽñayupʉ: —¿Naásũ ããrĩmakʉ̃ neñukãmʉ deyoari? ãrĩyupʉ. “Irinʉgue deyoami”, ãrĩ yʉjʉmakʉ̃ pégʉ, ĩgʉ̃sãrẽ Belégue ãsũ ãrĩ iriuyupʉ: —Iro marãrẽ: “¿Noógue ããrĺ́rĩ, majĩgʉ̃ deyoadi?” ãrĩ sẽrẽñarã waaka!



Ĩgʉ̃rẽ bokajarã, õõta goedujarika, yʉre ĩgʉ ããrĩrő́rẽ weremurã! Yʉde ĩgʉ̃rẽ bʉremugʉ waadʉakoa, ãrĩyupʉ ĩgʉsãrẽ.



Ĩgʉ̃ irasũ ãrĩmakʉ̃ pé, Belégue waakõãñurã. Maague waamakʉ̃, neñukãmʉ, abe mʉrĩriro gapʉ boyoadi ĩgʉ̃sã dupuyuro waadupuyuyupʉ, ĩgʉ̃sã waarí maaré ĩmugʉ̃. Ĩgʉ̃sã neñukãmʉrẽ ĩãrã, bʉro ʉsʉyañurã.

Neñukãmʉ ĩgʉ̃sã dupuyuro waa, majĩgʉ̃ ĩgʉ̃ ããrĩrí wii weka dujanʉgãjayupʉ.





Irasiriɾã iri wiigue ñajãrã, majĩgʉ̃ɾẽ, ĩgʉ̃ pago María merã ããrĩgʉ̃ɾẽ bokajañurã. Ĩgʉ̃ɾẽ ĩã, ĩgʉ̃ pʉɾo ñadʉkʉpuri merã ejamejã: “Õãtarimi”, ãrĩ bʉremuñurã.

Ĩgʉ̃sã ãĩadea kũmarĩrẽ tũpã:
oro, incienso, mirra wãĩkʉri
sʉ̃rõrĩ wajaparire ĩgʉ̃rẽ sĩñurã.





Pʉrʉ ĩgʉ̃sã kãrĩripoe Marĩpʉ kẽrõgue wereyupʉ:
—Mʉsãya makãgue goedujáarã, Herodes pʉro waarí maarẽ́ dujáabirikõãka! Gaji maa gapʉ dujáaka! ãrĩ wereyupʉ. Irasirirã gaji maa gapʉ goedujáañurã.





Masĩrĩmasã goedujáadero
pʉrʉ, Marĩpʉre wereboegʉ
Josére kẽrõgue deyoa, ãsũ ãrĩ
wereyupʉ: —Yobeka!
Majĩgʉ̃rẽ, ĩgʉ̃ pago merã
Egipto nikũgue
ãĩduriwãgãka! Yʉ mʉrẽ:
“Dujarika!” ãrĩ
weremakʉ̃gue dujarika!
Herodes

majĩgʉ̃rẽ ãmabu yámi
ĩgʉ̃rẽ wẽjẽbu, ãrĩ wereyupʉ.

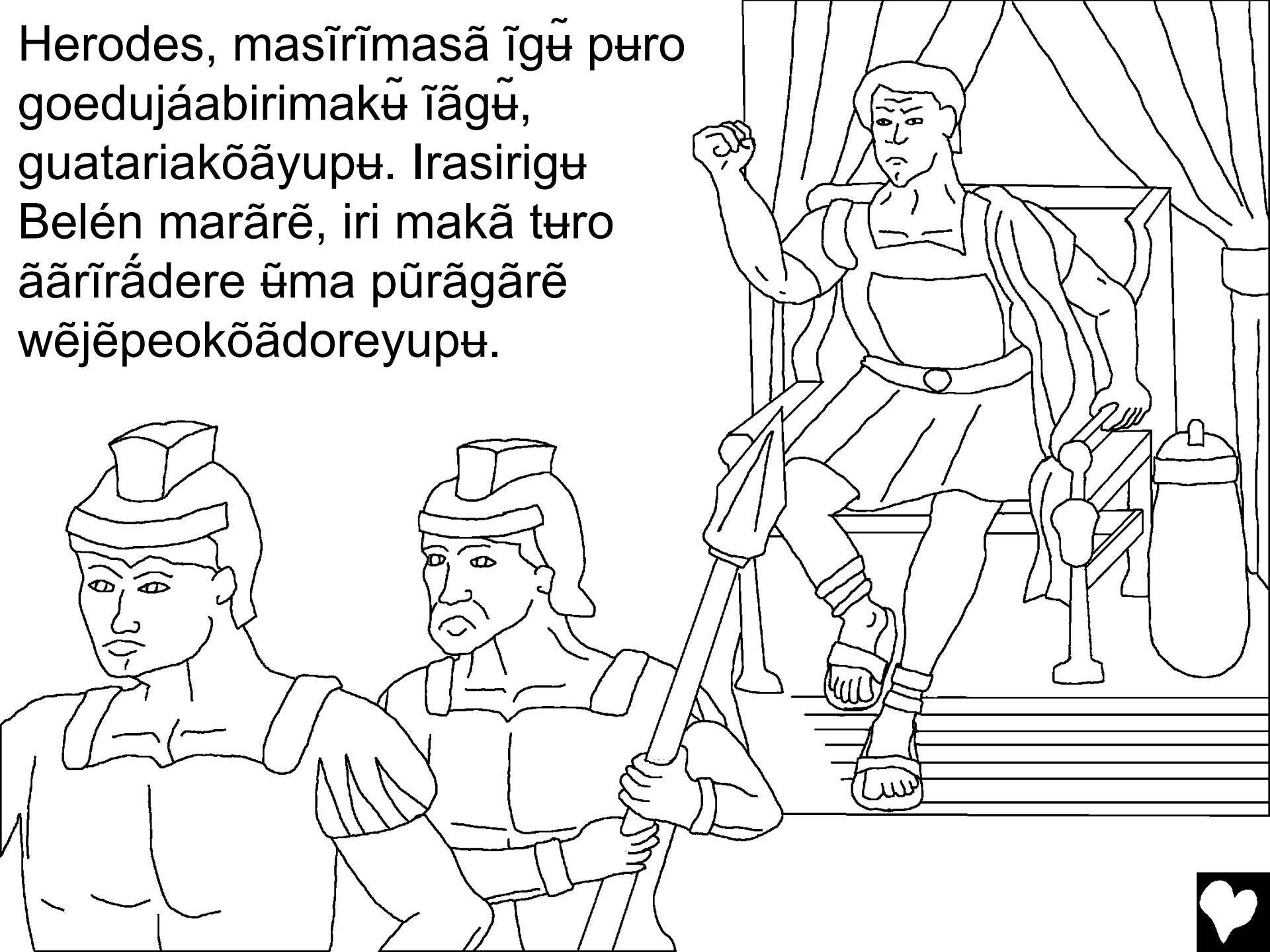


Ĩgʉ̃ irasũ ãrĩmakʉ̃ pégʉ, José yobe, majĩgʉ̃rẽ ãĩ, pago merã ñamita Egiptogue waakõãyupʉ. Herodes okaropã irogue ããrĩñurã. Irasiriro Marĩpʉya kerere weredupuyudi Marĩpʉ magʉ̃rẽ ĩgʉ̃ ãrĩdeare gojaderosũta waayuro. Marĩpʉ ãsũ ãrĩdi ããrĩmí:



“Yʉ magʉ̃rẽ Egiptogue ããrĩgʉ́̃rẽ siiubʉ”.

Herodes, masĩrĩmasã ĩgʉ̃ pʉro goedujáabirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, guatariakõãyupʉ. Irasirigʉ Belén marãrẽ, iri makã tʉro ããrĩrã́dere ʉ̃ma pũrãgãrẽ wẽjẽpeokõãdoreyupʉ.



Masĩrĩmasã ãrĩdeare gũñagɯ̃:
“Õõpãta majĩgɯ̃ masãkumi”,
ãrĩ gũñayupɯ. Irasirigɯ pe
bojori oparãrẽ, pe bojori
doka oparãrẽ wẽjẽbéodoreyupɯ.





Herodes boadero pʉrʉ,
Marĩpʉre wereboegʉ Josére
Egiptogue ããrĩgʉ́rẽ kẽrogue
deyoa, ãsũ ãrĩyupʉ doja:
—Majĩgʉ̃rẽ wẽjẽdʉanerã
boapereakõãma.
Irasirigʉ majĩgʉ̃rẽ,
pago merã Israel
bumarãya nikũgue ãĩ

dujáaka doja! ãrĩyupʉ.

José gapʉ Judea nikũgue ejagʉ, Herodes magʉ̃ Arquelao wãĩkʉgʉ ĩgʉ̃ pagʉ dagʉre gorawayudi ããrḯmi,



ãrĩrĩ kerere pégʉ, güiyupʉ. Irasirigʉ, kẽrõgue Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ werederosũta Judea nikũrẽ taria, Galilea nikũgue waakõãyupʉ.

Iri nikũguere Nazaret wãĩkʉri makãgue eja, ããrĩyupʉ. Irasiriro Marĩpʉya kerere weredupuyunerã



gojaderosũta waayuro. Ãsũ ãrĩ gojanerã ããrĩmá: “‘Cristo, Marĩpʉ iriudi Nazaretmʉta ããrḯmi’, ãrĩrãkuma masaka”, ãrĩ gojanerã ããrĩmá.

’Marĩpʉ i ʉ̃mʉ marãrẽ bʉro maĩsĩã, ĩgʉ̃ magʉ̃ sugʉ ããrĩgʉ́rẽ iriudi ããrĩmí. Ĩgʉ̃rẽ bʉremurãno perebiri peamegue waabirikuma. Ʉ̃mʉgasigue Marĩpʉ merã perebiri okari gapʉre oparãkuma.

Romanos 3:23 Marĩ ããrĩpererã ñerĩ ririrã dita ããrã. Irasirirã, Marĩpʉ: “Yʉ merã õãrõ ããrĩrãkoa”, ãrĩdeare marĩ basi neõ bokabirikoa.

Romanos 6:23 Ñerĩ ririrãno, ĩgʉ̃sã ñerĩ iriri waja, perebiri peamegue waaríre wajatarãkuma. Marĩpʉ, marĩ Opʉ Jesucristore bʉremurã gapʉre wajamarĩrõ ĩgʉ̃ pʉro perebiri okari opaburire sĩgʉkumi.

Hebreos 9:27 Ããrĩpererã marĩde suñarõta boarãkoa. Marĩ boadero pʉrʉ, Marĩpʉ ĩgʉ̃ ĩũrõrẽ marĩrẽ nídoregʉkumi ĩgʉ̃rẽ bʉremurãrẽ õãrõ iri, ĩgʉ̃rẽ bʉremubirinerãrẽ wajamoãbu.

Efesios 2:8,9 Marĩpʉ marĩrẽ bopoñagʉ̃, Cristore bʉremumakʉ̃, marĩrẽ taudi ããrĩmí. Marĩ basi marĩ iridea merã neõ taribirikoa. Marĩpʉ marĩrẽ taudea: ĩgʉ̃ marĩrẽ wajamarĩrõ sĩdea, ĩgʉ̃ marĩrẽ iribosadea ããrã. Marĩ õãrõ iririre ĩãgʉ̃ meta taudi ããrĩmí marĩrẽ. Irasirirã marĩ basi: “Yʉ õãrõ iridea waja Marĩpʉ yʉre taumi”, ãrĩmasĩbirikoa.

Romanos 10:9,10 Irasirirã marĩya disi merã: “Jesús, yʉ Opʉ ããrḯmi”, ãrĩ werenímakʉ̃, marĩya gũñarĩgue: “Ĩgʉ̃ boadero pʉrʉ, Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ masũdi ããrĩmí”, ãrĩ bʉremumakʉ̃, Marĩpʉ marĩrẽ perebiri peamegue waabonerãrẽ taugʉkumi, ĩgʉ̃ merã õãrõ ããrĩníkõãburo, ãrĩgʉ̃. Marĩpʉ, marĩ Jesucristore bʉremumakʉ̃, marĩrẽ: “Õãrã, waja opamerã ããrḯma”, ãrĩ ĩãmi. Marĩ gajerãrẽ: “Jesucristo yʉre taugʉ ããrḯmi, ĩgʉ̃rẽ bʉremua”, ãrĩ weremakʉ̃, marĩrẽ peamegue waabonerãrẽ ĩgʉ̃ taumurã ããrĩmakʉ̃ yámi.

Juan 3:16,17 ’Marĩpʉ i ʉ̃mʉ marãrẽ bʉro maĩsĩã, ĩgʉ̃ magʉ̃ sugʉ ããrĩgʉ́rẽ iriudi ããrĩmí. Ĩgʉ̃rẽ bʉremurãno perebiri peamegue waabirikuma. Ʉ̃mʉgasigue Marĩpʉ merã perebiri okari gapʉre oparãkuma. Marĩpʉ ĩgʉ̃ magʉ̃rẽ masakare peamegue waabonerãrẽ taudoregʉ i ʉ̃mʉguere ĩgʉ̃rẽ iriudi ããrĩmí. Masakare wajamoãdoregʉ meta i ʉ̃mʉguere ĩgʉ̃rẽ iriudi ããrĩmí.

1 Juan 5:11-13 Marĩpʉ ĩgʉ̃ magʉ̃yamarẽ ãsũ ãrĩ weredi ããrĩmí: “Yʉ magʉ̃rẽ bʉremurãrẽ yʉ pʉro perebiri okarire opamurã ããrĩmakʉ̃ iribʉ”, ãrĩdi ããrĩmí. Ĩgʉ̃ magʉ̃rẽ bʉremurĩ oparãno, ĩgʉ̃ pʉro i perebiri okarire oparãkuma. Ĩgʉ̃rẽ bʉremurĩ opamerã gapʉ iri okarire opabirikuma. Yʉ mʉsãrẽ Marĩpʉ magʉ̃rẽ bʉremurãrẽ irire gojáa, Marĩpʉ pʉro perebiri okari opaburire masĩburo, ãrĩgʉ̃.

Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Siriano NT (sri) © 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/SRIWBT/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org